

COFI 35 – WRITTEN CORRESPONDENCE PROCEDURE

RECEIVED COMMENTS FROM MEMBERS

A – BASIC INFORMATION

Document Number	COFI/2022/11
Document Title	Decisions and recommendations of the Eighteenth Session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade
Commenting Member	Switzerland
Referred paragraph numbers (if applicable)	-

B – COMMENT RECEIVED FROM THE MEMBER

The comment is also available in [EN](#), [ES](#), [FR](#), [AR](#), [ZH](#) and [RU](#)

We thank the Secretariat for preparing the document COFI/2022/11.

Social responsibility: scoping paper and future development

We believe there is a need to improve due diligence with regard to social and environmental aspects in seafood supply chains. As an importing country for seafood, Switzerland is interested in receiving guidance on how the retail sector can increase the effectiveness of its efforts for responsibility in seafood value chains. We therefore welcome the development of corresponding guidance. The “FAO Guidance on Social Responsibility in Fisheries and Aquaculture Value Chains” should however be based on and add value to existing international agreements and standards. Thus, cooperation with the ILO and the OECD on this topic needs to be intensified. We would welcome if the FAO and the OECD could develop a common instrument based on their “OECD-FAO Guidance for Responsible Agricultural Supply Chains”. The planned Guidance should in our view focus on illustrative examples for practical purposes and be developed in close consultation with relevant stakeholders, including seafood industry representatives.

We would also like to highlight the fact that Switzerland already collaborates with the FAO to promote a sustainable seafood sector. The Swiss Import Promotion Programme (SIPPO) has signed a MoU with the FAO for joint activities in Indonesia, Morocco and Tunisia. This year, the FAO "Good Practice Guidelines (GPG) on National Seafood Traceability Systems" were shared with various Business Support Organisations and SIPPO country teams were trained on them. Furthermore, SIPPO has conducted a survey on specific traceability needs.

C – REPLY BY THE SECRETARIAT

The reply is also available in [EN](#), [ES](#), [FR](#), [AR](#), [ZH](#) and [RU](#)

Switzerland's comments and remarks are welcomed by the Secretariat.

Concerning the current work on developing a social responsibility guidance, the Secretariat reiterates that its development is based precisely on existing instruments in order to create a realistic and effective instrument to primarily serve the fisheries and aquaculture private sector. The Secretariat also informs that ongoing initiatives are being developed in close collaboration with relevant international organizations, and it takes note of the request to strengthen this cooperation. Furthermore, throughout the draft guidance's development process, the Secretariat will constantly interact with key stakeholders in various regions and countries.

The Secretariat welcomes Switzerland's cooperation through SIPPO and looks forward to expanding collaborative efforts.

D – TRANSLATION OF THE COMMENT

LANGUAGE	TEXT
<p>ENGLISH</p>	<p>(original)</p> <p>Agradecemos a la Secretaría por la elaboración del documento COFI/2022/11. Responsabilidad social: documento de alcance y desarrollo futuro</p> <p>Creemos que es necesario mejorar la diligencia debida con respecto a los aspectos sociales y ambientales en las cadenas de suministro de productos del mar. Como país importador de productos del mar, Suiza está interesada en recibir orientación sobre cómo el sector minorista puede aumentar la eficacia de sus esfuerzos por la responsabilidad en las cadenas de valor de los productos del mar. Por lo tanto, acogemos con beneplácito el desarrollo de la orientación correspondiente. Sin embargo, la “Guía de la FAO sobre responsabilidad social en las cadenas de valor de la pesca y la acuicultura” debe basarse en los acuerdos y estándares internacionales existentes y agregarles valor. Por lo tanto, es necesario intensificar la cooperación con la OIT y la OCDE en este tema. Agradeceríamos que la FAO y la OCDE pudieran desarrollar un instrumento común basado en su “Orientación OCDE-FAO para cadenas de suministro agrícola responsables”. En nuestra opinión, la Guía planificada debe centrarse en ejemplos ilustrativos con fines prácticos y desarrollarse en estrecha consulta con las partes interesadas relevantes, incluidos los representantes de la industria pesquera.</p> <p>También nos gustaría destacar el hecho de que Suiza ya colabora con la FAO para promover un sector pesquero sostenible. El Programa Suizo de Promoción de las Importaciones (SIPPO) ha firmado un Memorando de entendimiento con la FAO para actividades conjuntas en Indonesia, Marruecos y Túnez. Este año, las "Directrices de buenas prácticas (GPG) sobre sistemas nacionales de trazabilidad de productos del mar" de la FAO se compartieron con varias organizaciones de apoyo empresarial y los equipos de SIPPO en los países recibieron capacitación sobre ellas. Además, SIPPO ha realizado una encuesta sobre las necesidades específicas de trazabilidad.</p>
<p>SPANISH</p>	<p>Nous remercions le Secrétariat d'avoir préparé le document COFI/2022/11 où l'on trouve «Responsabilité sociale – document d'orientation et activités à venir».</p> <p>Nous pensons qu'il est nécessaire d'améliorer la diligence raisonnable en ce qui concerne les aspects sociaux et environnementaux dans les chaînes d'approvisionnement des produits de la mer. En tant que pays importateur de produits de la mer, la Suisse souhaite recevoir des conseils sur la manière dont le secteur de la vente au détail peut accroître l'efficacité de ses efforts en matière de responsabilité dans les chaînes de valeur des produits de la mer. Nous nous félicitons donc de l'élaboration d'orientations correspondantes. Les «Directives de la FAO sur la responsabilité sociale dans la filière de la pêche et de l'aquaculture» devraient cependant être fondées sur les accords et normes internationaux existants et leur apporter une valeur ajoutée. Ainsi, la coopération avec l'Organisation internationale du Travail et l'Organisation de coopération et de développements économiques (OCDE) sur ce sujet doit être intensifiée. Nous serions ravis que la FAO et l'OCDE puissent développer un instrument commun basé sur leur «Guide OCDE-FAO pour des chaînes d'approvisionnement agricoles responsables». Les orientations prévues devraient, à notre avis, se concentrer sur des exemples illustratifs à des fins pratiques et être élaborées en étroite consultation avec les parties prenantes concernées, y compris les représentants de l'industrie des produits de la mer.</p> <p>Nous tenons également à souligner le fait que la Suisse collabore déjà avec la FAO pour promouvoir un secteur des produits de la mer durable. Le programme suisse de promotion des importations (SIPPO) a signé un protocole d'accord avec la FAO pour des activités conjointes en Indonésie, au Maroc et en Tunisie. Cette année, les «Directives de bonnes pratiques (GPG) sur les systèmes nationaux de traçabilité des produits de la mer» de la FAO ont été partagées avec diverses organisations d'appui aux entreprises et les équipes nationales du SIPPO ont été formées à leur sujet. Par ailleurs, le SIPPO a mené une enquête sur les besoins spécifiques en traçabilité.</p>
<p>FRENCH</p>	<p>Nous remercions le Secrétariat d'avoir préparé le document COFI/2022/11 où l'on trouve «Responsabilité sociale – document d'orientation et activités à venir».</p> <p>Nous pensons qu'il est nécessaire d'améliorer la diligence raisonnable en ce qui concerne les aspects sociaux et environnementaux dans les chaînes d'approvisionnement des produits de la mer. En tant que pays importateur de produits de la mer, la Suisse souhaite recevoir des conseils sur la manière dont le secteur de la vente au détail peut accroître l'efficacité de ses efforts en matière de responsabilité dans les chaînes de valeur des produits de la mer. Nous nous félicitons donc de l'élaboration d'orientations correspondantes. Les «Directives de la FAO sur la responsabilité sociale dans la filière de la pêche et de l'aquaculture» devraient cependant être fondées sur les accords et normes internationaux existants et leur apporter une valeur ajoutée. Ainsi, la coopération avec l'Organisation internationale du Travail et l'Organisation de coopération et de développements économiques (OCDE) sur ce sujet doit être intensifiée. Nous serions ravis que la FAO et l'OCDE puissent développer un instrument commun basé sur leur «Guide OCDE-FAO pour des chaînes d'approvisionnement agricoles responsables». Les orientations prévues devraient, à notre avis, se concentrer sur des exemples illustratifs à des fins pratiques et être élaborées en étroite consultation avec les parties prenantes concernées, y compris les représentants de l'industrie des produits de la mer.</p> <p>Nous tenons également à souligner le fait que la Suisse collabore déjà avec la FAO pour promouvoir un secteur des produits de la mer durable. Le programme suisse de promotion des importations (SIPPO) a signé un protocole d'accord avec la FAO pour des activités conjointes en Indonésie, au Maroc et en Tunisie. Cette année, les «Directives de bonnes pratiques (GPG) sur les systèmes nationaux de traçabilité des produits de la mer» de la FAO ont été partagées avec diverses organisations d'appui aux entreprises et les équipes nationales du SIPPO ont été formées à leur sujet. Par ailleurs, le SIPPO a mené une enquête sur les besoins spécifiques en traçabilité.</p>

نشكر الأمانة على إعداد الوثيقة COFI/2022/11

المسؤولية الاجتماعية: ورقة تحديد النطاق والتنمية المستقبلية

نعقد أن هناك حاجة إلى تحسين العناية الواجبة فيما يتعلق بالجوانب الاجتماعية والبيئية في سلاسل توريد الأغذية البحرية. وكبلد مستورد للأغذية البحرية، ترغب سويسرا في تلقي إرشادات حول كيفية قيام قطاع التجزئة بزيادة فعالية جهود مسؤوليته في مجال سلاسل قيمة الأغذية البحرية. لذلك فإننا نرحب بتطوير التوجيه المقابل. ومع ذلك، ينبغي أن تستند "إرشادات منظمة الأغذية والزراعة بشأن المسؤولية الاجتماعية في سلاسل قيمة مصائد الأسماك وتربية الأحياء المائية" إلى الاتفاقات والمعايير الدولية القائمة وأن تضيف قيمة إليها. وبالتالي، يجب تكثيف التعاون مع منظمة العمل الدولية ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي بشأن هذا الموضوع. وسنكون سعداء إذا تمكنت منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي من تطوير أداة مشتركة تستند إلى "إرشادات منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي ومنظمة الأغذية والزراعة لسلاسل التوريد الزراعية المسؤولة". يجب أن تركز الإرشادات المخطط لها في رأينا على الأمثلة التوضيحية للأغراض العملية وأن يتم تطويرها بالتشاور الوثيق مع أصحاب المصلحة المعنيين، بما في ذلك ممثلي صناعة الأغذية البحرية.

نود أيضًا أن نسلط الضوء على حقيقة أن سويسرا تتعاون بالفعل مع منظمة الأغذية والزراعة لتعزيز قطاع الأغذية البحرية المستدام. وقع برنامج ترويج الواردات السويسري (SIPPO) مذكرة تفاهم مع منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة بشأن أنشطة مشتركة في إندونيسيا والمغرب وتونس. وهذا العام، تم تبادل "الخطوط التوجيهية للممارسات الجيدة الصادرة عن منظمة الأغذية والزراعة بشأن النظم الوطنية لتتبع الأغذية البحرية" مع العديد من منظمات دعم الأعمال، وتم تدريب فرق SIPPO القطرية عليها. علاوة على ذلك، أجرى SIPPO دراسة استقصائية حول احتياجات التتبع المحددة.

我们感谢秘书处准备文件COFI/2022/11。

社会责任：范围界定文件和未来发展

我们认为有必要在海产品供应链的社会和环境方面改进责任担当。作为海产品的进口国，瑞士有兴趣获得有关零售部门如何提高其海产品价值链中担当责任的有效性的指南。因此，我们欢迎制定相应的指南。然而，《粮农组织渔业和水产养殖价值链中的社会责任指南》应以现有国际协定和标准为基础，并在其上增加价值。因此，与国际劳工组织和经合组织在这一主题上的合作需要加强。我们欢迎粮农组织和经合组织根据其“经合组织-粮农组织负责任农业供应链指南”制定一项共同文书。我们认为，计划中的指南应侧重于实用的说明性示例，并在与利益相关者（包括海产品行业代表）密切协商后制定。

我们还想强调瑞士已经与粮农组织合作促进可持续海产品部门的这一事实。瑞士进口促进计划与粮农组织签署了一份谅解备忘录，以在印度尼西亚、摩洛哥和突尼斯开展联合活动。今年，粮农组织与各商业支持组织分享了“国家海产品可追溯系统良好做法指南”，瑞士进口促进计划国家团队接受了相关培训。此外，瑞士进口促进计划还针对特定的可追溯性需求进行了调查。

LANGUAGE	TEXT
<p>RUSSIAN</p>	<p>Мы благодарим Секретариат за подготовку документа COFI/2022/11.</p> <p>Социальная ответственность: обзорный документ и будущее развитие</p> <p>Мы считаем, что необходимо повысить уровень должной осмотрительности в отношении социальных и экологических аспектов в цепочках поставок морепродуктов. Как страна-импортер морепродуктов, Швейцария заинтересована в получении указаний о том, как сектор розничной торговли может повысить эффективность своих усилий по обеспечению ответственности в цепочках создания стоимости морепродуктов. Поэтому мы приветствуем разработку соответствующего руководства. Однако «Руководство ФАО по социальной ответственности в цепочках добавленной стоимости в рыболовстве и аквакультуре» должно основываться на существующих международных соглашениях и стандартах и дополнять их. Таким образом, сотрудничество с МОТ и ОЭСР по этой теме необходимо активизировать. Мы были бы рады, если бы ФАО и ОЭСР смогли разработать общий инструмент на основе их «Руководства ОЭСР-ФАО по ответственным цепочкам поставок сельскохозяйственной продукции». По нашему мнению, запланированное Руководство должно быть сосредоточено на иллюстративных примерах для практических целей и должно быть разработано в тесном сотрудничестве с соответствующими заинтересованными сторонами, включая представителей индустрии морепродуктов.</p> <p>Мы также хотели бы подчеркнуть тот факт, что Швейцария уже сотрудничает с ФАО для продвижения устойчивого сектора морепродуктов. Швейцарская программа продвижения импорта (SIPPO) подписала Меморандум о взаимопонимании с ФАО о совместной деятельности в Индонезии, Марокко и Тунисе. В этом году «Рекомендации ФАО по передовой практике (GPG) по национальным системам отслеживания морепродуктов» были переданы различным организациям поддержки бизнеса, и страновые группы SIPPO прошли обучение по ним. Кроме того, SIPPO провел исследование конкретных потребностей в отслеживаемости.</p>

E – TRANSLATION OF THE REPLY

LANGUAGE	TEXT
<p>ENGLISH</p>	<p>(original)</p>
<p>SPANISH</p>	<p>La Secretaría agradece los comentarios y observaciones de Suiza.</p> <p>Con respecto al trabajo actual sobre el desarrollo de una guía de responsabilidad social, la Secretaría reitera que su desarrollo se basa precisamente en los instrumentos existentes para crear un instrumento realista y eficaz para atender principalmente al sector privado de la pesca y la acuicultura. La Secretaría también informa que se están desarrollando iniciativas en curso en estrecha colaboración con las organizaciones internacionales pertinentes, y toma nota de la solicitud de fortalecer esta cooperación. Además, a lo largo del proceso de desarrollo del borrador de la guía, la Secretaría interactuará constantemente con las partes interesadas clave en varias regiones y países.</p> <p>La Secretaría da la bienvenida a la cooperación de Suiza a través de SIPPO y espera ampliar los esfuerzos de colaboración.</p>

LANGUAGE

TEXT

FRENCH

Les commentaires et remarques de la Suisse sont accueillis favorablement par le Secrétariat. En ce qui concerne les travaux en cours sur l'élaboration d'un guide de responsabilité sociale, le Secrétariat rappelle que son développement est basé précisément sur les instruments existants afin de créer un instrument réaliste et efficace pour servir principalement le secteur privé de la pêche et de l'aquaculture. Le Secrétariat informe également que des initiatives en cours sont développées en étroite collaboration avec les organisations internationales concernées, et il prend note de la demande de renforcement de cette coopération. En outre, tout au long du processus d'élaboration du projet de directives, le Secrétariat interagira constamment avec les principales parties prenantes dans diverses régions et pays.

Le Secrétariat se félicite de la coopération de la Suisse par le biais du programme suisse de promotion des importations (SIPPO) et se réjouit d'étendre les efforts de collaboration.

ARABIC

ترحب الأمانة بتعليقات وملاحظات سويسرا. وفيما يتعلق بالعمل الجاري على وضع دليل إرشادي للمسؤولية الاجتماعية، تؤكد الأمانة من جديد أن تطويرها يعتمد على وجه التحديد على الأدوات القائمة من أجل إنشاء أداة واقعية وفعالة لخدمة القطاع الخاص لمصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في المقام الأول. كما تبلغ الأمانة أن المبادرات الجارية يجري تطويرها بالتعاون الوثيق مع المنظمات الدولية ذات الصلة، وتحيط علماً بطلب تعزيز هذا التعاون. علاوة على ذلك، طوال عملية تطوير مشروع التوجيه، ستفاعل الأمانة باستمرار مع أصحاب المصلحة الرئيسيين في مختلف المناطق والبلدان.

ترحب الأمانة بتعاون سويسرا من خلال SIPPO وتتطلع إلى توسيع الجهود التعاونية.

CHINESE

秘书处欢迎瑞士提出的意见和评论。

关于当前制定社会责任指南的工作，秘书处重申其制定活动正是基于现有文书，以便创建一个切实有效的文书，主要服务于渔业和水产养殖业私营部门。秘书处还告知，当前正通过与国际组织密切合作来开展活动，并注意到了加强这种合作的请求。此外，在指南起草的整个制定过程中，秘书处将不断与各个区域和国家的主要利益相关方互动。秘书处欢迎瑞士通过瑞士进口促进计划（SIPPO）开展合作，并期待扩大合作。

RUSSIAN

Секретариат приветствует комментарии и примечания Швейцарии.

По поводу текущей работы по разработке руководства о социальной ответственности, Секретариат повторяет, что его разработка основана именно на существующих инструментах, чтобы создать реалистичный и эффективный инструмент, предназначенный в первую очередь для обслуживания частного сектора рыболовства и аквакультуры. Секретариат также сообщает, что текущие инициативы разрабатываются в тесном сотрудничестве с соответствующими международными организациями, и принимает к сведению просьбу об укреплении этого сотрудничества. Кроме того, на протяжении всего процесса разработки проекта руководства Секретариат будет постоянно взаимодействовать с ключевыми заинтересованными сторонами в различных регионах и странах.

Секретариат приветствует сотрудничество Швейцарии через SIPPO и надеется на расширение сотрудничества.